

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

 (подпись) Шматко А. Д.
 ФИО
 «___» _____ 20__

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление/специальность подготовки	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Специализация/профиль/программа подготовки	Лингвистика в современной информационно-коммуникационной цифровой среде
Уровень высшего образования	Бакалавриат
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
3	5	3	108	68	0	0	68	40	0	0	40	зач.
3	6	3	108	68	0	0	68	40	0	0	40	зач.
4	7	4	144	68	0	0	68	76	0	0	76	зач.
4	8	3	108	52	0	0	52	56	0	0	56	экз.
ВСЕГО		13	468	256	0	0	256	212	0	0	212	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

год набора группы: 2024

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Лаптева Александра Вадимовна, старший преподаватель

Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-6 — способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы
ПСК-3.1 — способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования
ПСК-3.3 — способность проводить лингвистический анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к нему

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ОПК-6

знания:

знать основные лингвистические термины на английском языке, значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа и с соответствующими ситуациями общения, языковой материал: идиоматические выражения, оценочную лексику, единицы речевого этикета, значение неизученных языковых средств на основе лингвистической и контекстуальной догадки;

умения:

вести диалог (диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями/суждениями, диалог- побуждение к действию) официального и неофициального характера в бытовой, социокультурной и учебно-трудовой сферах, используя аргументацию, эмоционально-оценочные средства, описывать явления, события, излагать факты, выражать свое мнение в письме личного и делового характера; заполнять различные виды анкет, сообщать о себе в форме, принятой в стране/странах изучаемого языка; составлять письменные материалы, необходимые для презентации проектной деятельности;

навыки:

орфографическими, орфоэпическими, грамматическими нормами английского языка, обладать навыком ведения англоязычной научной дискуссии в области лингвистики и переводоведения.

ПСК-3.1

знания:

знать базовые подходы к обработке текстов по лингвистической и переводческой тематике, естественно-языковые феномены различных уровней языка (в особенности для английского языка);

умения:

уметь грамотно вести узкоспециализированные глоссарии, читать и анализировать аутентичные тексты различных стилей (публицистические, художественные, научные, научно-популярные, прагматические);

навыки:

обладать навыками подготовки научных обзоров по тематике проводимых исследований, навыками самостоятельной работы над учебным материалом по пройденным темам курса, навыками практического выбора и анализа решений на перевод в зависимости от условий и типа перевода.

ПСК-3.3

знания:

правила осуществления лингвопереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту;

умения:

применять теоретические знания в лингвопереводческой и лингвострановедческой практике;

навыки:

создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению 45.03.03 *Фундаментальная и прикладная лингвистика*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ОСНОВЫ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ПК-91 — способен к коммуникации и кооперации в цифровой среде, использованию различных цифровых средств, позволяющих во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей
- УК-4 — Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 13 з.е., 468 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %		
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-6	ПСК-3.1	ПСК-3.3
3	5	Раздел 1. 1. Специализированный перевод;; - Развитие человечества; - Столкновение цивилизаций; - Международные отношения; - Глобализация; - Международное право; Аналитическое чтение;; - Понятие аналитического чтения. Понятие литературного произведения. Единство содержания и формы литературного произведения; - Сюжет и структура произведения. Конфликт в художественном произведении. Описание места действия. Отклонение от модели традиционного построения сюжета. Модели художественного произведения. Виды концовки; - Система образов. Характеристика действующих лиц. Средства характеристики действующих лиц.	108	68	68	40	25	25	25
Всего за 5 семестр			108	68	68	40	25	25	25
3	6	Раздел 2. 2. Специализированный перевод;; - Современная история России; - Макроэкономика; - Мировая экономика; - Мировая культура; - Средства массовой информации; Аналитическое чтение;; - Методы повествования. Виды повествования. Повествование от имени автора. Взаимоотношение речи автора и речи персонажа. Авторское отступление, внутренний монолог; - Тональная система. Средства создания тональности произведения; - Тема и идея художественного произведения. Функции названия произведения. Символические приемы. Средства воплощения идейно-тематического содержания произведения. Форма и содержание.	108	68	68	40	25	25	25
Всего за 6 семестр			108	68	68	40	25	25	25
4	7	Раздел 3. 3. Грамматика. Перевод с русского языка;; - Особенности перевода причастия и причастных конструкций; - Особенности перевода инфинитива и инфинитивных конструкций; - Особенности перевода герундия и герундиальных конструкций; Разговорная практика;; - Listening; - Analyzing Your Audience; - Introducing and Concluding Your Speech.	144	68	68	76	25	25	25
Всего за 7 семестр			144	68	68	76	25	25	25
4	8	Раздел 4. 4. Грамматика. Перевод с русского языка;; - Особенности перевода модальных глаголов; - Особенности перевода сослагательного наклонения; Разговорная практика;; - Overview of the Speechmaking Process; - Supporting Your Speech; - Delivering Your Speech; - Understanding Principles of Persuasive Speaking; - Special-Occasion Speaking.	108	52	52	56	25	25	25
Всего за 8 семестр			108	52	52	56	25	25	25
Всего по дисциплине			468	256	256	212	100	100	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. 1.	Специализированный перевод: Развитие человечества. Чтение и перевод текста Development of Mankind. Выполнение упражнений на закрепление нового лексического материала. Перевод текста на данную тематику с русского на английский. Преобразование предложений с использованием перфекта. Перевод предложений с русского на английский, используя перфект по теме данного урока Столкновение цивилизаций. Чтение и перевод текста Столкновение цивилизаций. Выполнение упражнений на закрепление лексики к данному уроку. Перевод предложений с английского языка на русский язык с модальными глаголами. Преобразование предложений с использованием модальных глаголов. Перевод текста на тематику данного урока с русского языка на английский. Подготовка сообщений об одной из цивилизаций и перевод последовательный с русского языка на английский и наоборот. Выполнение перевода на слух лексики данного урока. Международные отношения. Чтение и перевод текста International Relations. Повторение грамматического материала по теме причастие. Освоение нового лексического материала. Перевод предложений с русского языка на английский с использованием нового лексического материала. Преобразование предложений употребляя причастие. Перевод предложений на английский язык используя	34

		<p>причастие и новый лексический материал. Подготовка сообщений об одной из международных организаций. Перевод этих сообщений на английский язык. Перевод на слух словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Глобализация. Чтение и перевод текста Globalization. Повторение грамматического материала по теме инфинитив. Изучение нового лексического материала по теме данного урока. Перевод предложений с английского на русский, обращая внимание на подчеркнутые словосочетания. Перевод предложений с русского языка на английский с использованием новой лексики. Преобразование предложений с использованием инфинитива. Обсуждение вопроса глобализации на английском языке с переводом на русский. Перевод предложений с русского на английский в быстром темпе, используя лексику данного урока. Развитие навыков устного перевода. Международное право. Чтение и перевод текста International Law. Повторение страдательного залога, перевод предложений с русского языка на английский по теме данного урока с использованием страдательного залога. Перевод на слух текста, связанного с тематикой данного урока (двухсторонний перевод). Ответы на вопросы обучающихся. Развитие навыков устного перевода.</p>	
2		<p>Аналитическое чтение: Понятие аналитического чтения. Понятие литературного произведения. Единство содержания и формы литературного произведения. Введение. Анализ текста по выбору преподавателя. Рассказ G.Mikes "On Marriage". Формирование навыка анализа художественного текста. R.Dahl "Mrs Bixby and the Colonel's Coat". Формирование навыка анализа художественного текста. R.Dahl "Mrs Bixby and the Colonel's Coat". Сюжет и структура произведения. Конфликт в художественном произведении. Описание места действия. Отклонение от модели традиционного построения сюжета. Модели художественного произведения. Виды концовки. Выполнение перевода текста "British Character". Анализ художественного текста. J. Joyce "The Boarding House". Творческие упражнения. Овладение лексикой для сокращенного варианта текста, изучение логических скреп для создания стройного литературного критически осмысленного текста. Индивидуальный стиль С.Моза. Особенности литературного жанра эссе. Работа над эссе. Изучение истории создания эссе. Начало работы над эссе "What are talents". Система образов. Характеристика действующих лиц. Средства характеристики действующих лиц. Анализ художественного текста. Carlos Williams "The Use of Force". Анализ средств образности различных языковых уровней как основы создания художественной информации в тексте. J. Thurber "The Bachelor Penguin and The Virtuous Mate". Анализ художественного текста G.Mikes "Sorry, My Fault". Систематизация пройденного материала.</p>	34
Всего за 5 семестр			68
3	Раздел 2. 2.	<p>Специализированный перевод: История современной России. Чтение и перевод текста Recent History of Russia. Повторение грамматической темы субъективный предикативный инфинитивный оборот и выполнение упражнений на эту тему. Дискуссия на тему истории современной России (последовательный перевод). Письменный перевод текста с русского языка на английский по теме данного урока (сравнение перевода студентов). Развитие навыков устного перевода. Макроэкономика. Чтение и перевод текста Macroeconomics. Повторение темы Герундиальный оборот и выполнение упражнений на эту тему. Перевод предложений с русского языка на английский по теме данного урока, используя герундиальный оборот. Подготовка индивидуальных сообщений по экономической тематике по материалам текущей англоязычной прессы, обсуждение сообщений на английском языке. Письменный перевод предложений на английский язык, используя сложный герундиальный оборот. Перевод на слух, в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Развитие навыков устного перевода. Обсуждение экономического состояния России (двухсторонний перевод). Мировая экономика. Чтение и перевод текста Word Economy. Повторение грамматической темы сослагательное наклонение и выполнение предложений на эту тему.</p>	34

		<p>Переговоры на тему» Россия и мировое экономическое сообщество» и осуществление двухстороннего перевода. Письменный перевод текста после неоднократного прослушивания. Перевод на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Культура. Чтение и перевод текста Mass Culture. Повторение грамматической темы Сослагательного наклонения и выполнение упражнений на эту тему. Устный перевод текста после неоднократного прослушивания на тему данного урока с русского языка на английский. Перевод с листа на русский язык текста, используя языковую догадку. Перевод мини – интервью с русского языка на английский. Подготовка доклада по теме Театр и кино: место в обществе массовой культуры. Последующее обсуждение докладов. Перевод на слух на английский язык. Средства массовой информации. Чтение и перевод текста Mass Media. Повторение грамматической темы Артикль и выполнение упражнений на эту тему. Письменный перевод текста на английский язык текста СМИ, обращая внимание на употребление артикля. Устный перевод на русский язык предложений, объясняя употребление артикля. Развитие навыков устного перевода.</p>	
4		<p>Аналитическое чтение: Методы повествования. Виды повествования. Повествование от имени автора. Взаимоотношение речи автора и речи персонажа. Авторское отступление, внутренний монолог. Самостоятельный лингвостилистический анализ художественного текста G.Swift “Chemistry”. Анализ художественного текста G.Mikes “On Not Knowing English”. Анализ художественного текста детективного жанра M.Gilbert “Survivor Takes All”. Творческое задание. Выполнение перевода отрывка художественного текста по выбору обучающихся. Тональная система. Средства создания тональности произведения. Анализ тропов/фигур речи и других микрокомпонентов текста на основе рассказа R.Tremain “Shooting Season”. Анализ и объяснение механизмов действия стилистических приемов на примере рассказа J.D. Salinger “A Perfect Day for Banana Fish”. Выполнение перевода отрывка из художественного произведения по выбору обучающегося. Тема и идея художественного произведения. Функции названия произведения. Символические приемы. Средства воплощения идейно-тематического содержания произведения. Форма и содержание. Анализ короткого рассказа по плану K. Chopin “The Story of An Hour”. Анализ тропов/фигур речи и других микрокомпонентов текста на основе рассказа W.Faulkner “A Rose for Emily”. Анализ художественного текста по плану и опорам E.Hemingway “The Undefeated”. Систематизация изученного материала.</p>	34
Всего за 6 семестр			68
5	Раздел 3. 3.	<p>Грамматика/перевод с русского языка: Особенности перевода Причастия и причастных конструкций. Понятие о причастии. Особенности перевода причастия. Раздел 3.3 Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Причастные конструкции. Особенности перевода причастных конструкций. Раздел 3.4. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Особенности перевода Инфинитива и инфинитивных конструкций. Понятие об инфинитиве. Особенности перевода инфинитива. Раздел 3.1. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Инфинитивные конструкции. Особенности перевода инфинитивных конструкций. Раздел 3.2. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Особенности перевода Герундия и герундиальных конструкций. Понятие о герундии. Особенности перевода герундия. Особенности перевода герундиальных конструкций. Раздел 3.5. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Отличие герундия от причастия и инфинитива. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 3. Practice 4.</p>	34
6		<p>Разговорная практика: Изучение темы “Listening”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Проблемы современной семьи” Устный опрос. Изучение темы “Analyzing Your Audience”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем</p>	34

		“Личность человека”. Устный опрос по пройденным темам (УО). Изучение темы “Introducing and Concluding Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Выдающиеся люди”. Устный опрос. Обобщающее занятие. Анализ пройденного материала и ошибок допущенных в выступлениях. Подготовка к зачету, ответы на вопросы обучающихся. Устный опрос.	
Всего за 7 семестр			68
7		Грамматика/перевод с русского языка: Особенности перевода Модальных глаголов. Особенности перевода модальных глаголов и их эквивалентов. Раздел 3.6. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Особенности перевода Сослагательного наклонения. Особенности перевода сослагательного наклонения. Раздел 3.7. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Practice 3. Practice 4.	26
8	Раздел 4. 4.	Изучение темы “Overview of the Speechmaking Process”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Современная Россия и Петербург”. Устный опрос. Изучение темы “Supporting Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Великобритания и США сегодня” Устный опрос. Изучение темы “Delivering Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Образование в России”. Устный опрос по пройденным темам (УО). Изучение темы “Understanding Principles of Persuasive Speaking”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Увлечения современного человека” Устный опрос. Изучение темы “Special-Occasion Speaking”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из самостоятельно выбранных тем. Устный опрос. Обобщающее занятие. Анализ пройденного материала и ошибок допущенных в выступлениях. Подготовка к зачету, ответы на вопросы обучающихся. . Подготовка публичного выступления на тему “Великобритания и США сегодня”. Устный опрос по пройденным темам (УО).	26
Всего за 8 семестр			52

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. 1.	Специализированный перевод: Самостоятельное повторение грамматического материала Временные формы префекта. Работа со словарем, перевод текста Development of Mankind. Подготовка письменного перевода текста по тематике данного урока. Работа со словарем (подбор всех значений слов и выражений, связанных с проблематикой данного урока). Анализ особенностей употребления различных временных форм перфекта в английском языке и специфика их передачи на русский язык. Ответы на вопросы по содержанию данного урока. Повторение слов для быстрого перевода на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Самостоятельное повторение грамматического материала Модальные глаголы. Работа со словарем, перевод текста Clash of Civilizations. Подготовка письменного перевода текста по тематике данного урока. Работа со словарем (подбор русских эквивалентов к словосочетаниям, связанных с тематикой данного урока). Подготовка сообщения об одной из 8 цивилизаций на русском языке. Письменный перевод на русский язык предложений, обращая внимание на употребление модальных глаголов. Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Причастие и выполнение упражнений на эту тему. Работа со словарем, подготовка перевода текста International Relations. Письменный перевод текста по тематике	40

		данного урока. Подготовка к переводу на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Инфинитив и выполнение упражнений на эту тему. Работа со словарем, подготовка перевода текста Globalization. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Глобализация, за и против». Подготовка к переводу на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Страдательный залог. Работа со словарем, подготовка перевода текста International Law. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к переводу на слух словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Аналитическое чтение: Понятие аналитического чтения. Понятие литературного произведения. Единство содержания и формы литературного произведения. Подготовка к практическому занятию. Сюжет и структура произведения. Конфликт в художественном произведении. Описание места действия. Отклонение от модели традиционного построения сюжета. Модели художественного произведения. Виды концовки. Подготовка к практическому занятию. Подготовка к написанию творческого письменного задания. Система образов. Характеристика действующих лиц. Средства характеристики действующих лиц. Подготовка к практическому занятию.	
		Всего за 5 семестр	40
2	Раздел 2. 2.	Специализированный перевод: Повторение грамматического материала по теме Субъективный предикативный инфинитивный оборот. Работа со словарем, подготовка перевода текста Recent History of Russia. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему по тематике данного урока. Преобразование предложений, с использованием субъективного предикативного инфинитивного оборота. Повторение пройденного материала урока, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Герундиальный оборот. Работа со словарем, подготовка перевода текста Macroeconomics. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка сообщения по экономической проблематике по материалам текущей англоязычной прессы. Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Подготовка к переводу на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Сослагательное наклонение. Работа со словарем, подготовка перевода текста World Economy. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии по теме «Место России в мировом экономическом сообществе». Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Подготовка собственной мини-статьи на английском языке по тематике данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Согласование времен. Работа со словарем, подготовка перевода текста Mass Culture. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Театр и кино: место в обществе массовой культуры». Ответы на вопросы по содержанию данного урока. Перевод мини-интервью на английский язык. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Артикль. Работа со словарем, перевод текста Mass Media. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Место СМИ в современном мире». Подготовка к переводу на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Аналитическое чтение: Методы повествования. Виды повествования. Повествование от имени автора.	40

		Взаимоотношение речи автора и речи персонажа. Авторское отступление, внутренний монолог. Подготовка к практическому занятию №4 Тональная система. Средства создания тональности произведения. Подготовка к практическому занятию. Подготовка к тесту. Тема и идея художественного произведения. Функции названия произведения. Символические приемы. Средства воплощения идейно-тематического содержания произведения. Форма и содержание. Подготовка к практическому занятию №6. Подготовка к тесту.	
Всего за 6 семестр			40
3	Раздел 3. 3.	Грамматика. Перевод с русского языка: Раздел 3.3. Разбор особенностей перевода причастия. ДЗ №1 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Раздел 3.4. Разбор особенностей перевода причастных конструкций. ДЗ №2 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Раздел 3.1. Разбор особенностей перевода инфинитива. ДЗ №3 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Раздел 3.2. Разбор особенностей перевода инфинитивных конструкций. ДЗ №4 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Подготовка к КР №2. Раздел 3.5. Разбор особенностей перевода герундия и герундиальных конструкций. ДЗ №5 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Разбор отличий употребления и перевода герундия от причастия и инфинитива. ДЗ №6 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 3. Practice 4. Подготовка к КР №3. Разговорная практика: Изучение темы "Listening", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Проблемы современной семьи". Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Analyzing Your Audience", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Личность человека". Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Introducing and Concluding Your Speech", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Выдающиеся люди". Подготовка к устному опросу (УО).. Повторение пройденного материала. Подготовка к выступлению. Подготовка к устному опросу (УО). Подготовка к зачету.	76
Всего за 7 семестр			76
4	Раздел 4. 4.	Грамматика. Перевод с русского языка. Раздел 3.6. разбор особенностей перевода модальных глаголов и их эквивалентов. ДЗ №7 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Подготовка к КР №4. Раздел 3.7. Разбор особенностей перевода сослагательного наклонения. ДЗ №8 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Practice 3. Practice 4. Подготовка к КР № 5. Подготовка к зачету. Разговорная практика: Изучение темы "Overview of the Speechmaking Process", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Современная Россия и Петербург". Подготовка к устному опросу (УО).. Изучение темы "Supporting Your Speech", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Великобритания и США сегодня" Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Delivering Your Speech", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Образование в России". Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Understanding Principles of Persuasive Speaking", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Увлечения современного человека". Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Special-Occasion Speaking", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из самостоятельно выбранных тем. Подготовка к устному опросу (УО). Повторение пройденного материала. Подготовка к выступлению. Подготовка к устному опросу (УО). Подготовка к зачету.	56
Всего за 8 семестр			56

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
5					Задан	ДР				ДР	Задан				Задан	ДР	Задан, зач.
6					Задан	ДР				ДР	Задан				Задан	ДР	Задан, зач.
7					Задан	ДР				ДР	Задан				Задан	ДР	Задан, зач.
8					Задан	ДР				ДР	Задан		Задан				

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Задан – задание;
- зач. – зачет;
- зач. – зачет;
- зач. – зачет.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- задание.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- зачет;
- экзамен.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. . Английский язык. Учебник устного перевода. М.: Экзамен, 2005, 79 экз.
2. Е. М. Пантелеева, С. Р. Валишина. . Realising via analysing. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2011, эл. рес.
3. Л. С. Чикилева. . Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). Москва: Юрайт, 2021, эл. рес.
4. Н. А. Курочкина, В. С. Николаева. . Think Explain Say Translate (TEST). СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016, эл. рес.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

не требуется.

5.3. Периодические издания:

не требуются.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://urait.ru/> — Главная – Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов.;
2. <http://library.voenmeh.ru/> — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Практические занятия:

1. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

6.2. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению 45.03.03 *Фундаментальная и прикладная лингвистика*. Дисциплина реализуется на факультете Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-6 способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы;

ПСК-3.1 способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования;

ПСК-3.3 способность проводить лингвистический анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к нему.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с необходимостью использования английского языка в ситуациях профессионального общения. Учебный материал изучается в соответствии с аспектно-комплексным подходом к обучению.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- задание.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- зачет;
- экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **13 з.е., 468 ч.** Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**256 ч.**), самостоятельная работа студента (**212 ч.**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 468 ч., из них 256 ч. аудиторных занятий, и 212 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. 1.		
<p>Специализированный перевод: Самостоятельное повторение грамматического материала Временные формы префекта. Работа со словарем, перевод текста Development of Mankind. Подготовка письменного перевода текста по тематике данного урока. Работа со словарем (подбор всех значений слов и выражений, связанных с проблематикой данного урока). Анализ особенностей употребления различных временных форм перфекта в английском языке и специфика их передачи на русский язык. Ответы на вопросы по содержанию данного урока. Повторение слов для быстрого перевода на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Самостоятельное повторение грамматического материала Модальные глаголы. Работа со словарем, перевод текста Clash of Civilizations. Подготовка письменного перевода текста по тематике данного урока. Работа со словарем (подбор русских эквивалентов к словосочетаниям, связанных с тематикой данного урока). Подготовка сообщения об одной из 8 цивилизаций на русском языке. Письменный перевод на русский язык предложений, обращая внимание на употребление модальных глаголов. Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Причастие и выполнение упражнений на эту тему. Работа со словарем, подготовка перевода текста International Relations. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к переводу на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Инфинитив и выполнение упражнений на эту тему. Работа со словарем, подготовка перевода текста Globalization. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Глобализация, за и против». Подготовка к переводу на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Страдательный залог. Работа со словарем, подготовка перевода текста International Law. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к переводу на слух словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту.</p> <p>Аналитическое чтение: Понятие аналитического чтения. Понятие литературного произведения. Единство содержания и формы</p>	<p>Е. М. Пантелеева, С. Р. Валишина. . Realising via analysing: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2011 (1-3) А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. . Английский язык. Учебник устного перевода: М.: Экзамен, 2005 (1-5)</p>	40

литературного произведения. Подготовка к практическому занятию. Сюжет и структура произведения. Конфликт в художественном произведении. Описание места действия. Отклонение от модели традиционного построения сюжета. Модели художественного произведения. Виды концовки. Подготовка к практическому занятию. Подготовка к написанию творческого письменного задания. Система образов. Характеристика действующих лиц. Средства характеристики действующих лиц. Подготовка к практическому занятию.		
Итого по разделу 1		40
Раздел 2. 2.		
<p>Специализированный перевод: Повторение грамматического материала по теме Субъективный предикативный инфинитивный оборот. Работа со словарем, подготовка перевода текста Recent History of Russia. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему по тематике данного урока. Преобразование предложений, с использованием субъективного предикативного инфинитивного оборота. Повторение пройденного материала урока, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Герундиальный оборот. Работа со словарем, подготовка перевода текста Macroeconomics. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка сообщения по экономической проблематике по материалам текущей англоязычной прессы. Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Подготовка к переводу на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Сослагательное наклонение. Работа со словарем, подготовка перевода текста World Economy. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии по теме «Место России в мировом экономическом сообществе». Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Подготовка собственной мини-статьи на английском языке по тематике данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Согласование времен. Работа со словарем, подготовка перевода текста Mass Culture. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Театр и кино: место в обществе массовой культуры». Ответы на вопросы по содержанию данного урока. Перевод мини-интервью на английский язык. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Артикль. Работа со словарем, перевод текста Mass Media. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Место СМИ в современном мире». Подготовка к переводу на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Аналитическое чтение: Методы повествования. Виды повествования. Повествование от имени автора. Взаимоотношение речи автора и речи персонажа. Авторское отступление, внутренний монолог. Подготовка к практическому занятию №4 Тональная система. Средства создания тональности произведения. Подготовка к практическому занятию. Подготовка к тесту. Тема и идея художественного произведения. Функции названия произведения. Символические приемы. Средства воплощения идейно-тематического содержания произведения. Форма и содержание. Подготовка к практическому занятию №6. Подготовка к тесту.</p>	<p>Е. М. Пантелеева, С. Р. Валишина. . Realising via analysing: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2011 (6-10) А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. . Английский язык. Учебник устного перевода: М.: Экзамен, 2005 (4-6)</p>	40
Итого по разделу 2		40
Раздел 3. 3.		
<p>Грамматика. Перевод с русского языка: Раздел 3.3. Разбор особенностей перевода причастия. ДЗ №1 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Раздел 3.4. Разбор особенностей перевода причастных конструкций. ДЗ №2 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3.</p>	<p>Л. С. Чикилева. . Английский язык для публичных выступлений</p>	76

<p>Раздел 3.1. Разбор особенностей перевода инфинитива. ДЗ №3 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1.</p> <p>Раздел 3.2. Разбор особенностей перевода инфинитивных конструкций. ДЗ №4 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Подготовка к КР №2. Раздел 3.5. Разбор особенностей перевода герундия и герундиальных конструкций. ДЗ №5 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Разбор отличий употребления и перевода герундия от причастия и инфинитива. ДЗ №6 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 3. Practice 4. Подготовка к КР №3. Разговорная практика: Изучение темы "Listening", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Проблемы современной семьи". Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Analyzing Your Audience", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Личность человека". Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Introducing and Concluding Your Speech", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Выдающиеся люди". Подготовка к устному опросу (УО).. Повторение пройденного материала. Подготовка к выступлению. Подготовка к устному опросу (УО). Подготовка к зачету.</p>	<p>(B1-B2): Москва: Юрайт, 2021 (3.1-3.5) Н. А. Курочкина, В. С. Николаева. . Think Explain Say Translate (TEST): СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (1-3)</p>	
Итого по разделу 3		76
Раздел 4. 4.		
<p>Грамматика. Перевод с русского языка. Раздел 3.6. разбор особенностей перевода модальных глаголов и их эквивалентов. ДЗ №7 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Подготовка к КР №4. Раздел 3.7. Разбор особенностей перевода сослагательного наклонения. ДЗ №8 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Practice 3. Practice 4. Подготовка к КР № 5. Подготовка к зачету. Разговорная практика: Изучение темы "Overview of the Speechmaking Process", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Современная Россия и Петербург". Подготовка к устному опросу (УО).. Изучение темы "Supporting Your Speech", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Великобритания и США сегодня" Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Delivering Your Speech", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Образование в России". Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Understanding Principles of Persuasive Speaking", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем "Увлечения современного человека". Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы "Special-Occasion Speaking", разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из самостоятельно выбранных тем. Подготовка к устному опросу (УО). Повторение пройденного материала. Подготовка к выступлению. Подготовка к устному опросу (УО). Подготовка к зачету.</p>	<p>Н. А. Курочкина, В. С. Николаева. . Think Explain Say Translate (TEST): СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (4-8) Л. С. Чикилева. . Английский язык для публичных выступлений (B1-B2): Москва: Юрайт, 2021 (3.6-3.7)</p>	56
Итого по разделу 4		56

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- задание;
- зачет;
- зачет;
- зачет;
- экзамен.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Задание

"Отлично" выставляется: Коммуникативная задача полностью решена; обучающийся полностью понял и осмыслил содержание текста в объеме, предусмотренном заданием (чтение с общим, выборочным или полным пониманием содержания). Демонстрирует хорошие навыки и умения определять тему/основную мысль текста; выделяет главные факты, исключая второстепенные; может догадаться о значении незнакомых слов; верно устанавливает причинно-следственную взаимосвязь между событиями/фактами текста.

"Хорошо": Коммуникативная задача решена; обучающийся полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста в объеме, предусмотренном заданием. Демонстрирует навыки и умения определять тему/основную мысль текста; в большинстве случаев верно выделяет главные факты, исключая второстепенные; демонстрирует наличие проблемы при анализе отдельных мест текста, при оценке текста и высказывании собственного мнения.

"Удовлетворительно": Коммуникативная задача решена частично; обучающийся частично понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста. Демонстрирует несформированность навыков и умения определять тему/основную мысль текста; не может полно и точно понимать содержание текста; в большинстве случаев не может выбрать необходимую / интересующую информацию.

"Неудовлетворительно": Коммуникативная задача не решена, ученик не понял прочитанного иноязычного текста в объеме, предусмотренном заданием. Демонстрирует многочисленные ошибки в понимании прочитанного текста, которые не позволяют выполнить коммуникативную задачу

Перечень типовых вопросов приведен В УМК дисциплины.

Зачет

Выставляется по результатам проведения контрольным мероприятий в семестре.

Зачет

Выставляется по результатам проведения контрольным мероприятий в семестре.

Зачет

Выставляется по результатам проведения контрольным мероприятий в семестре.

Экзамен

Экзаменационная оценка выставляется по результатам выполнения всех работ в семестре.

При наличии допуска к экзамену студенту предлагается оценка соответствующая среднему арифметическому из всех полученных в семестре.

Если обучающийся не согласен с предлагаемой оценкой проводится экзамен в ходе которого оцениваются навыки владения английским языком. На экзамен отводится 60 минут. Обучающийся получает один текст публицистического стиля на английском языке, тематика которого соответствует дидактическим единицам данного семестра. После прочтения текста, его необходимо перевести без

использования машинных средств перевода и составить устный пересказ текста по заданной форме. После проверки перевода текста и устного пересказа, экзаменатор может задать вопросы по тематике текста для проверки навыка вести диалогическую речь.

Оценка «отлично»: Перевод/пересказ полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод/пересказ отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления Перевода/пересказа.

Оценка «хорошо»: Перевод/пересказ полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод/пересказ в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления Перевода/пересказа.

Оценка «удовлетворительно»: Перевод/пересказ содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При Перевод/пересказе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе/пересказе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода/пересказа.

Оценка «неудовлетворительно»: Перевод/пересказ содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода/пересказа, его эквивалентность и адекватность. В переводе/пересказе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода/пересказа.

Перечень типовых текстов приведен в УМК дисциплины.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %			НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-6	ПСК-3.1	ПСК-3.3	
3	5	Раздел 1. 1.	108	68	68	40	25	25	25	Задание
Всего за 5 семестр			108	68	68	40	25	25	25	
3	6	Раздел 2. 2.	108	68	68	40	25	25	25	Задание
Всего за 6 семестр			108	68	68	40	25	25	25	
4	7	Раздел 3. 3.	144	68	68	76	25	25	25	Задание
Всего за 7 семестр			144	68	68	76	25	25	25	
4	8	Раздел 4. 4.	108	52	52	56	25	25	25	Задание
Всего за 8 семестр			108	52	52	56	25	25	25	
Всего по дисциплине			468	256	256	212	100	100	100	

Критерии оценивания

ОПК-6

- Вопросы открытого типа:
- № 1 Match the definitions and words:
1. effective in producing a desired result or outcome
 2. a firm decision to do or not to do something; a solution to a problem or conflict
 3. obstacles that prevent accurate communication between individuals who speak different languages
 4. the scientific study of the nervous system, including the brain, spinal cord, and nerves
- a) resolution
- b) translation barriers
- c) Neuroscience
- d) efficacious
- № 2 Match the definitions and words:
1. make something completely clear and easy to understand without any confusion or ambiguity
 2. fitting in with a group or community by adopting their customs, language, and behavior
 3. an inquiry into the variety of cultures represented within a particular group or society
 4. an original and distinct structure or system used as a basis for organizing ideas or information
- a) bring absolute clarity
- b) cultural diversity question
- c) unique framework
- blending in
- № 3 Match words and transcriptions
1. bisector
 2. bycatch
 3. biome
 4. biennial
- a) /'baɪ.kætʃ/
- b) /'baɪ.əʊm/
- c) /baɪ'sek.tər/
- d) /baɪ'en.i.əl/
- № 4 Complete the sentence: .
- He's very ____-going and gets on with everyone.
- № 5 Complete the sentence:
- In reported questions, the word order is the ____ as in statements
- № 6 Complete the sentence:

- a sentence that expresses the main idea of the paragraph in which it occurs is
- № 7 Answer the question: What is conclusion?
- № 8 ... to the report, a case resulting in a death sentence cost
- \$3 m, almost \$2 m more than when the death penalty was not sought.
- № 9 The problems facing the environment are vast and diverse. Global ..., the depletion of the ozone layer in the atmosphere, and destruction of the world's rain forests are just some of the problems that many scientists believe will reach critical proportions in the coming decades.
- № 10 Answer the question:
- What do you do when you bid good-bye to somebody?
- Вопросы закрытого типа:*
- № 1 Find the correctly spelled words
- daily
- wholy
- duely
- truly
- № 2 Find the correctly spelled words:
- Still
- Until
- Nill
- fil
- № 3 Reasonable doubt is the standard used to determine the ... or ... of a person accused of a crime.
- guilt
- jury
- lien
- innocence
- law
- № 4 Match words and transcriptions
1. Adjoining
2. Adjectivally
3. Adjudicate
4. adjourn
- a) /ə'dʒʊɪnɪŋ/
- b) /ə'dʒu:.dɪ.keɪt/
- c) /ə'dʒɜ:n/
- № 5 What terms are connected to executing justice?

death penalty

to examine the body

	execution
	capital punishment
№ 6	Water pollution may come from...
	point sources
	nonpoint sources
	pointless sources
№ 7	What is crucial for intercultural small talk?
	preliminary research
	body language
	genuine interest
№ 8	Choose the correct answer(s):
	Main principles of small talk are...
	show a genuine interest
	ask personal questions
	never talk about something too personal
	talk more than listen
	put away your phone
№ 9	Choose the correct answer(s):
	The key to the effective communication is to treat cross-cultural differences with perseverance and sensitivity. This encompasses...
	language skills
	customs
	ways of thinking
	social norms
	habits
№ 10	Find the right translation to “изворотливый”
	1. Devious
	2. Manipulative
	3. Feasible
	invasive
ПСК-3.1	
	<i>Вопросы открытого типа:</i>
№ 1	Name the stylistic device used in the following sentence:
	<i>Further along the river, she could hear the mallard quacking.</i>
№ 2	Match the definitions and words:
	1. effective in producing a desired result or outcome

2. a firm decision to do or not to do something; a solution to a problem or conflict
3. obstacles that prevent accurate communication between individuals who speak different languages
4. the scientific study of the nervous system, including the brain, spinal cord, and nerves
- a) resolution
- b) translation barriers
- c) Neuroscience
- d) efficacious

№ 3

Match the definitions and words:

1. make something completely clear and easy to understand without any confusion or ambiguity
2. fitting in with a group or community by adopting their customs, language, and behavior
3. an inquiry into the variety of cultures represented within a particular group or society
4. an original and distinct structure or system used as a basis for organizing ideas or information
- a) bring absolute clarity
- b) cultural diversity question
- c) unique framework

blending in

№ 4

Match 2 halves of the sentences:

1. Studies suggest that taking breaks during work can help
2. Research shows that multitasking can decrease
3. Our perception of time can be influenced
4. Chronic procrastination is associated with negative outcomes such as

- a) maintain focus, reduce stress, and increase creativity
- b) by age, culture, gender, and mood
- c) productivity and increase errors due to time switching costs
- d) poor health, low job performance, and financial problems

№ 5

Put the words in correct order

1. total
2. declared
3. of £62,500.
4. Eighteen
5. Consignments
6. with

7. a
8. value
- № 6 Put the words in correct order
1. Further
 2. Consignments
 3. Will
 4. the
 5. existing
 6. law
 7. be
 8. covered
 9. by
- № 7 Answer the question: How is simile different from metaphor?
- № 8 Answer the question: What does “definitely maybe” mean?
- № 9 Complete the sentence:
- Jill ____ been working for 2 hours, before Mary came.
- № 10 Complete the sentence:
- In reported questions, the word order is the ____ as in statements
- Вопросы закрытого типа:*
- № 1 Find the best translation of the expression “to go to earth”:
- A) Спуститься на землю
 - B) Выйти из вагона
 - C) Спрятаться в нору
 - D) Уйти под землю.
- № 2 Find the best translation of the expression “to go to the devil”:
- A) Пойти к чёрту
 - B) Бросить семью
 - C) Разориться
 - D) Пуститься во все тяжкие
- № 3 Find the sentence with inversion:
- A) Not making – changing.
 - B) Lying on the bench was a pocket watch with a gold chain.
 - C) My old job – gold-plating.
 - D) I thought I would not be able to sleep.
- № 4 Choose the right answer:
- Which English musical group is associated with Liverpool?
- a) Rolling Stones
 - b) Beatles

- c) AC/DC
- d) Led Zeppelin?
- № 5 Match words and definitions:
1. deductive
 2. consistency
 3. buzz
 4. enliven
- a) based on logical reasoning from general principles to specific conclusions
- b) to make something more interesting or exciting
- c) the quality of being reliable, steady, and constant
- d) a low humming sound or a feeling of excitement or energy
- № 6 Match the terms with their definitions:
1. the act of punishing someone
 2. prevention of something, especially war or crime, by having something such as weapons or punishment to use as a threat
 3. the act of rendering an individual incapable of committing future crimes
- A. incapacitation
- B. deterrence
- C. punishment
- № 7 Put the words in correct order
1. I
 2. Tried
 3. call
 4. to
 5. at
 6. But
 7. He
 8. wasn't
 9. **him**
 10. **home**
- № 8 Put the words in correct order
1. After
 2. month
 3. a
 4. She
 5. Felt
 6. home
 7. at
 8. in
 9. her
 10. job
 11. new.
- № 9 Put the words in correct order
1. Take

2. off
3. coat
4. your
5. and
6. make
7. at
8. yourself
9. home.

№ 10 Match two halves of the sentences:

1. The brain can measure time intervals as short as
2. Delay discounting is the tendency to prefer smaller rewards immediately
3. Chronemics is the study of the role of time in communication,
4. Sleep deprivation can affect timing and lead to

- a) cognitive impairment, mood disturbances, and health problems
- b) which includes issues such as punctuality and response time
- c) 10 milliseconds with incredible accuracy
- d) rather than larger rewards in the future

ПСК-3.3

Вопросы открытого типа:

№ 1 Complete the sentence:

_____ is one of two or more words or expressions of the same language that have the same or nearly the same

meaning

in some or all senses.

№ 2 Complete the sentence:

The simple past tense refers to _____

№ 3 Complete the sentence:

The past perfect tense refers to _____

№ 4 Answer the question:

What is the best way to put setting into a story?

№ 5 Complete the sentence: .

He just sits around all day, _____ nothing.

№ 6 Complete the sentence:

_____ our meal, we had a cup of coffee

№ 7 Complete the sentence:

She liked her job in spite of _____ salary wasn't very good

№ 8 Complete the sentence:

_____ the house is old, it's still in very good condition.

№ 9 Answer the question:

What is mindset?

№ 10 Answer the question:

What does the controlling idea do?

Вопросы закрытого типа:

№ 1 Choose 2 correct answers:

What is always true of flashback?

- a) Flashback confuses readers.
 b) Flashback occurs in the past.
 c) Flashback is positive memories.
 d) Flashback uses long sentences
- № 2 Choose 2 correct answers:
 Which of the following are themes?
 a) Fate
 b) Marriage
 c) Tense
 d) Remember
- № 3 Match words and translations:
 1. хранить тайну
 2. постоянно заикаться
 3. обмениваться рукопожатиями
 4. веский аргумент
 a) sound argument
 b) conceal a secret
 c) stammer constantly
 d) shake hands
- № 4 Match words and definitions:
 1. obscure
 2. tangible
 3. fascinating
 4. profound
 a) not well-known or widely understood; difficult to understand or perceive
 b) extremely interesting or captivating, arousing curiosity or admiration
 c) having deep meaning or significance; showing great insight or understanding
 d) perceptible by touch; capable of being touched or felt; real or concrete rather than abstract
- № 5 Match words and definitions:
 1. archaeological
 2. accessible
 3. subsidise
 4. heritage
 a) the cultural, historical, or natural characteristics that are passed down from previous generations and considered valuable and worth preserving
 b) relating to the study of human history and prehistory through the excavation and analysis of artifacts, structures, and other physical remains
 c) able to be reached, entered, or used easily; available or approachable

- d) to provide financial support or assistance, especially by the government, to help reduce costs or promote certain activities
- № 6 Match words and definitions:
1. interactive
 2. dismantled
 3. sanctuaries
 4. remnant
- a) taken apart or disassembled, often with the intention of removing or destroying something
- b) a small remaining quantity or part of something; a trace or leftover piece
- c) involving active participation or communication between people or things; responsive to user input
- d) places of refuge or protection, often associated with religious or spiritual significance
- № 7 Match words and definitions:
1. governments
 2. marketable
 3. signifies
 4. benefit
- a) an advantage or profit gained from something.
- b) suitable for sale or commercialization; likely to appeal to potential buyers or consumers
- c) the governing bodies of a country or region, responsible for making and enforcing laws and policies
- d) indicates or represents something, typically conveying a particular meaning or message
- № 8 Match words and definitions:
1. category
 2. authority
 3. concerning
 4. time-sensible
- a) a class or division of people or things regarded as having particular shared characteristics.
- b) the power or right to give orders, make decisions, and enforce obedience.
- c) relating to; about.
- d) requiring prompt action or attention within a specific timeframe.
- № 9 The abbreviation for versus, ... or ..., is used with the names of the parties to identify a lawsuit.
- v.
- vr
- vus
- ve
- vs
- № 10 Fill in the gaps with a suitable word or expression

1. The ... of states have accepted a definition of brain death — the point when certain parts of the brain cease to function — as the time when it is legal to turn off a patient's life-support system, with permission from the family
2. is the testimony of a witness obtained through an oral interview or written questions (interrogatories) outside of court.
3. In an age of ..., every million dollars counts.
4. Proponents of the abolition bills describe the death penalty as an expensive programme with few
5. There is little evidence that the death ... deters.
6. In fact, some of the states that most avidly execute prisoners, such as Texas and Oklahoma, have higher crime rates than states that offer only life in prison without parole.

- A. austerity
- B. majority
- C. deposition
- D. benefits
- E. penalty
- F. execute